



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
31 March 2005  
Russian  
Original: English

---

### Комитет по конференциям

Основная сессия 2005 года

### Повестка дня и программа работы на 2005 год

Повестка дня основной сессии Комитета по конференциям 2005 года была утверждена Комитетом на его организационной сессии 23 марта 2004 года на основе проекта повестки дня, предложенного Секретариатом в документе A/AC.172/2005/L.1. Таким образом, утвержденная повестка дня основной сессии 2005 года издается в настоящем документе вместе с аннотациями относительно документации. Все это подлежит рассмотрению Комитетом в 2005 году. Доклады по большинству пунктов повестки дня будут отражены в двух всеобъемлющих докладах: один из них будет касаться реформы Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, а второй будет касаться использования конференционных служб, а также других вопросов, по которым регулярно представляются доклады по пункту повестки дня, озаглавленному «План конференций».

### Повестка дня основной сессии 2005 года

1. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы.
2. Расписание конференций и совещаний:
  - a) межсессионные изменения на 2005 год и связанные с этим вопросы;
  - b) утверждение проекта двухгодичного расписания конференций и совещаний на 2006–2007 годы;
  - c) повышение эффективности использования ресурсов конференционного обслуживания и помещений:
    - i) статистические данные о заседаниях органов Организации Объединенных Наций и консультации/переписка с органами по вопросу использования предоставляемых им конференционных услуг;
    - ii) обеспечение устным переводом заседаний региональных и других основных групп государств-членов;

- iii) повышение эффективности использования конференционных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби;
  - iv) повышение эффективности использования конференционного центра в Экономической комиссии для Африки;
  - d) просьбы в отношении изъятий из положений пункта 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи;
  - e) рассмотрение проекта двухгодичного расписания конференций и совещаний вспомогательных органов Экономического и Социального Совета на 2006–2007 годы.
3. Повышение эффективности деятельности Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению:
- a) комплексное глобальное управление;
  - b) нормы выработки и показатели выполнения работы;
  - c) система обеспечения ответственности и подотчетности в представлении документов;
  - d) предоставление кратких отчетов;
  - e) электронные средства и новаторские пути и средства предоставления услуг государствам-членам.
4. Вопросы, касающиеся письменного и устного перевода.
5. Обзор предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов: Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению.
6. Информационные технологии.
7. Утверждение доклада.

## **В. Аннотации**

### **1. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы**

#### **2. Расписание конференций и совещаний**

##### **а) Межсессионные изменения на 2005 год и связанные с этим вопросы**

Сводная информация по этим вопросам будет представлена для включения в доклад Комитета.

##### **б) Утверждение проекта двухгодичного расписания конференций и совещаний на двухгодичный период 2006–2007 годов**

Проект пересмотренного расписания на 2006–2007 годы будет представлен Секретариатом Комитету по конференциям на его основной сессии 2005 года.

Комитет представит Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии проект пересмотренного двухгодичного расписания конференций и совещаний на 2006–2007 годы.

**с) Повышение эффективности использования ресурсов конференционного обслуживания и помещений**

*i) Статистические данные о заседаниях органов Организации Объединенных Наций и консультации/переписка с органами по вопросу использования предоставляемых им конференционных услуг*

В пункте 2 раздела II.A своей резолюции 59/265 Генеральная Ассамблея просила Комитет по конференциям продолжать проводить консультации с теми органами, которые в течение трех последних сессий систематически использовали выделенные им ресурсы в объеме меньше соответствующего контрольного показателя, с тем чтобы вынести надлежащие рекомендации, направленные на обеспечение оптимального использования ресурсов конференционного обслуживания, и настоятельно призвала секретариаты и бюро органов, недоиспользующих выделенные им ресурсы конференционного обслуживания, с помощью Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению Секретариата, рассмотреть вопрос о внесении, где это уместно, изменений в свои программы работы с учетом предыдущего опыта рассмотрения повторяющихся пунктов повестки дня в целях повышения своих показателей использования ресурсов. В пункте 3 она просила Генерального секретаря систематически следить за использованием конференционного обслуживания теми органами, которые в течение продолжительного периода времени постоянно недоиспользуют выделенные им ресурсы конференционного обслуживания, с тем чтобы выявить коренные причины их неспособности достичь контрольного показателя.

*ii) Обеспечение устным переводом заседаний региональных и других основных групп государств-членов*

В пункте 15 раздела II.A своей резолюции 59/265 Генеральная Ассамблея признала, что совещания региональных и других основных групп государств-членов имеют важное значение для бесперебойного проведения сессий межправительственных органов, и просила Генерального секретаря обеспечить, чтобы, насколько это возможно, все просьбы о конференционном обслуживании заседаний региональных и других основных групп государств-членов удовлетворялись. В пункте 18 Ассамблея напомнила, что в соответствии с установившейся практикой заседания региональных и других основных групп государств-членов обеспечиваются устным переводом на специальной основе. В пункте 19 она просила Генерального секретаря провести обзор существующей сложившейся практики предоставления услуг по устному переводу для заседаний региональных и других основных групп государств-членов в Центральном учреждении и других местах службы в целях улучшения положения с предоставлением услуг по устному переводу для таких заседаний.

*iii) Повышение эффективности использования конференционных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби*

В пункте 5 раздела II.A своей резолюции 59/265 Генеральная Ассамблея приветствовала предпринимаемые в целях расширения использования конференционных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби усилия. В пункте 6 она вновь обратилась к Генеральному секретарю с просьбой продолжать содействовать активизации усилий по проведению мар-

кетинговых мероприятий, прилагаемых Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби в целях обеспечения того, чтобы в его помещениях проводилось больше заседаний. В пункте 7 Ассамблея просила Генерального секретаря обеспечить, чтобы предоставление услуг по конференционному управлению в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби было приведено в соответствие с обслуживанием, предоставляемым в других местах службы, с учетом оперативных потребностей Отделения, и представить на рассмотрение Генеральной Ассамблеи на ее шестидесятой сессии доклад по этому вопросу.

В пункте 8 Генеральная Ассамблея сослалась на ряд своих резолюций, в том числе на пункт 9 раздела II.A резолюции 57/283 В, и вновь подтвердила, что все заседания базирующихся в Найроби органов Организации Объединенных Наций должны проводиться в Найроби, если только Ассамблея или действующий от ее имени Комитет по конференциям не примут иного решения, и просила Генерального секретаря представить Ассамблее на ее шестидесятой сессии через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу. В пункте 9 Ассамблея настоятельно рекомендовала не предлагать проводить какие-либо совещания в нарушение правила о штаб-квартирах, особенно в отношении Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби и других центров Организации Объединенных Наций с низким уровнем использования ресурсов. В пункте 10 она выразила глубокую озабоченность в связи с сохраняющимися вакансиями в службах устного и письменного перевода, в частности в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби, отметила усилия Генерального секретаря по заполнению этих вакансий и просила Генерального секретаря продолжать докладывать об этом Ассамблее через Комитет по конференциям.

*iv) Повышение эффективности использования конференционного центра в Экономической комиссии для Африки*

В пункте 11 раздела II.A своей резолюции 59/265 Генеральная Ассамблея отметила улучшения в использовании конференционного центра в Экономической комиссии для Африки во исполнение пункта 1 раздела II.A ее резолюции 58/250 и просила Генерального секретаря продолжать изучать все возможные варианты дальнейшего расширения использования этого конференционного центра. В пункте 12 Ассамблея приветствовала предпринятые до настоящего времени усилия по расширению и повышению эффективности использования конференционных помещений в Экономической комиссии для Африки и настоятельно призвала Генерального секретаря продолжать маркетинговую кампанию и представить Ассамблее на ее шестидесятой сессии доклад о достигнутых результатах. В пункте 13 Ассамблея просила Генерального секретаря обеспечить, чтобы конференционный центр в Экономической комиссии для Африки налаживал и развивал связи с другими центрами и органами, внедрил и использовал комплексную систему управления конференционным обслуживанием и рассмотрел возможность внедрения других современных технических систем, где это уместно, в целях более эффективного предоставления услуг, и представить Ассамблее на ее шестидесятой сессии доклад по этому вопросу.

**d) Просьбы в отношении изъятий из положений пункта 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи**

В пункте 15 своей резолюции 47/202 А от 22 декабря 1992 года Генеральная Ассамблея потребовала, чтобы все вспомогательные органы Ассамблеи соблюдали положения пункта 7 раздела I ее резолюции 40/243, в котором она постановила, что ни один вспомогательный орган Ассамблеи не может проводить свои заседания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в ходе очередной сессии Ассамблеи, кроме тех случаев, когда Ассамблея даст на это ясно выраженное разрешение.

В соответствии с процедурой, установленной Комитетом на его сессии 1986 года и подтвержденной на его сессии 1992 года, председатели вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи, желающие собраться в Центральных учреждениях в период основной части сессии Ассамблеи, представляют свои запросы Председателю Комитета.

**e) Рассмотрение проекта двухгодичного расписания конференций и совещаний вспомогательных органов Экономического и Социального Совета на 2006–2007 годы**

Экономический и Социальный Совет в своем решении 1998/103 от 5 февраля 1988 года постановил предложить Комитету по конференциям рассматривать проект двухгодичного расписания конференций и совещаний Совета и, в случае необходимости, представлять Совету рекомендации по этому вопросу. Ожидается, что проект расписания на двухгодичный период 2006–2007 годов, который будет представлен Совету на его основной сессии 2005 года в июле, будет предоставлен Комитету для рассмотрения до начала основной сессии Совета. Комитет, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о проведении своего заседания в это время, чтобы обсудить этот проект и направить свои замечания Совету.

**3. Повышение эффективности деятельности Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию**

**a) Комплексное глобальное управление**

На своих прошлых трех основных сессиях Комитет подробно обсудил вопрос о комплексном глобальном управлении и вынес рекомендации, которые служат руководством для Секретариата в осуществлении реформы Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию. В пункте 9 раздела II.B своей резолюции 59/265 Генеральная Ассамблея отметила продолжающиеся усилия, направленные на создание системы комплексного глобального управления, и постановила рассмотреть уже полученные результаты на своей шестидесятой сессии в свете доклада Управления служб внутреннего надзора по этому вопросу (см. документ A/59/133 и Согг.1).

**b) Нормы выработки и показатели выполнения работы**

В пункте 10 раздела II.B своей резолюции 59/265 Генеральная Ассамблея отметила создание Генеральным секретарем целевой группы Секретариата для проведения всеобъемлющего исследования по вопросу о нормах выработки и показателях выполнения работы и предварительные выводы этой целевой группы

и просила Генерального секретаря продолжить исследование по вопросу о нормах выработки и оценке выполнения работы, как в качественном, так и в количественном выражении, с целью представить Ассамблее предложение в отношении всеобъемлющей методологии оценки выполнения работы и организации служебной деятельности с точки зрения системы в целом, уделяя при этом внимание особенностям всех официальных языков и обеспечению выполнения положений резолюции 58/250.

**с) Системы обеспечения ответственности и подотчетности в деле представления документации**

В пункте 11 раздела II.В своей резолюции 59/265 Генеральная Ассамблея вновь обратилась к Генеральному секретарю с просьбой продолжить разработку эффективных мер по укреплению системы обеспечения ответственности и подотчетности в рамках Секретариата, включая создание междепартаментского механизма контроля за процессом, в целях обеспечения своевременного представления документов для обработки и представить Ассамблее на ее шестидесятой сессии через Комитет по конференциям всеобъемлющий доклад по этому вопросу.

**д) Предоставление кратких отчетов**

В пункте 12 раздела II.В своей резолюции 59/265 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря продолжать добиваться составления кратких отчетов, являющихся полезным и крайне важным инструментом для государств-членов, в частности в плане сохранения институциональной памяти Организации, на более результативной и эффективной с точки зрения затрат основе, проводя всесторонние консультации со всеми соответствующими межправительственными органами. В пункте 13 Ассамблея также просила Генерального секретаря проанализировать вариант, предусматривающий установление сроков издания кратких отчетов, изучить соответствующие практические и финансовые последствия и представить Ассамблее на ее шестидесятой сессии проект по проведению эксперимента. В пункте 14 Ассамблея просила далее Генерального секретаря представить более подробную информацию обо всех вариантах, включая варианты, изложенные в пунктах 59–63 его доклада, в соответствии с мандатами директивных органов и представить Ассамблее на ее шестидесятой сессии через Комитет по конференциям доклад об их практических и финансовых последствиях.

**е) Электронные средства и новаторские пути и средства предоставления услуг государствам-членам**

В пункте 15 раздела II.В своей резолюции 59/265 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря продолжать разработку функциональных модулей электронной системы планирования заседаний и распределения ресурсов (e-Meets) как основного инструмента для организации проведения заседаний с целью охватить весь спектр связанной с проведением заседаний деятельности и продолжать консультации с другими местами службы, с тем чтобы обеспечить применение этой системы во всех местах службы или интегрировать ее в другие системы, используемые в соответствующих отделениях. В пункте 16 Ассамблея просила также Генерального секретаря продолжать предпринимать усилия в целях дальнейшей реализации концепции электронного документо-

оборота (e-Docs), включая фактическую электронную пересылку документов по цепи обработки документации.

В пункте 17 Ассамблея просила далее Генерального секретаря расширять использование практики печатания по требованию документов заседающих органов в качестве одного из путей повышения качества услуг, оказываемых государствам-членам, в полном соответствии с действующими мандатами директивных органов, на основе приобретенного опыта и извлеченных уроков, всесторонне учитывая особые потребности развивающихся стран и мнения государств-членов, рассмотреть вопрос об использовании практики печатания по требованию в отношении публикаций и представить Ассамблее на ее шестидесятой сессии через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу.

#### **4. Вопросы, касающиеся письменного и устного перевода**

В пункте 2 раздела IV своей резолюции 59/265 Генеральная Ассамблея с удовлетворением отметила продолжение применения практики проведения информационных совещаний с государствами-членами для консультаций с ними по вопросам совершенствования языкового обслуживания и намерение создать дополнительные каналы общения по вопросам используемой терминологии и качества оказываемых услуг и просила Генерального секретаря организовывать информационные совещания два раза в год и в более подходящей обстановке с обеспечением устного перевода при наличии такой возможности. В пункте 4 Ассамблея вновь обратилась к Генеральному секретарю с просьбой продолжать прилагать усилия для изучения возможностей использования новых технологий, таких, как письменный перевод с использованием компьютерных средств, дистанционный и внеофисный письменный перевод и системы распознавания речи, для шести официальных языков в целях дальнейшего повышения качества конференционного обслуживания и производительности в конференционных службах и информировать Ассамблею о внедрении любых других новых технологий. В пункте 5 Ассамблея выразила глубокую обеспокоенность в связи с высокой долей саморедактирования и просила Генерального секретаря представить Ассамблее на ее шестидесятой сессии через Комитет по конференциям всеобъемлющий доклад по этому вопросу. В пункте 6 Ассамблея вновь обратилась к Генеральному секретарю с просьбой при пересмотре норм выработки рассмотреть вопрос о надлежащей доле саморедактирования, которая не сказывалась бы на качестве документов на всех официальных языках, и представить Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии доклад по этому вопросу.

#### **5. Обзор предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов: Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению**

На своем 327-м заседании 12 июня 1991 года Комитет по конференциям принял решение провести обзор описательной части программы предлагаемого бюджета по программам для конференционного обслуживания и представить свои мнения по этому вопросу Генеральной Ассамблее.

В свете этого решения Секретариат представит Комитету для рассмотрения на его основной сессии 2005 года соответствующую описательную часть программы предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2006–

2007 годов, Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению.

**6. Информационные технологии**

В пункте 1 раздела V своей резолюции 59/265 Генеральная Ассамблея отметила прогресс, уже достигнутый во всех местах службы в использовании информационных технологий в системах управления и обработки документации, и глобальный подход к обмену информацией о стандартах, передовых методах и технических новшествах между конференционными службами во всех местах службы. В пункте 2 она приветствовала усилия, прилагаемые Генеральным секретарем в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби в целях включения этого Отделения в процесс обмена информацией о стандартах, передовых методах и технических новшествах с другими отделениями Организации Объединенных Наций с учетом его оперативных потребностей. В пункте 3 Ассамблея просила Генерального секретаря активизировать усилия по укреплению потенциала Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби в области информационных технологий, надлежащим образом перераспределить имеющиеся ресурсы для решения новых приоритетных задач и вернуться к рассмотрению данного вопроса, в надлежащем порядке, в контексте регулярного бюджета на период 2006–2007 годов.

**7. Утверждение доклада**

---